

## お店での振る舞い

Expected Behavior at a Store

### 試着するとき

ショップで商品を指して、「これ」と言うより、「こちらを見せてください」「こちらをお願いします」とていねいな言葉を使いましょう。試着したあと、その洋服を整えて店員さんに返すのが礼儀。

### Trying On an Item

When you want to try on an item at a store, say, "May I try this on?" or "I'd like to take this." Fold the clothes you have tried on before you return them to the salesperson.



買い物をして、店員さんから「ありがとうございました」と言われたとき、「気に入った物が選べて、こちらこそありがとうございます」と笑顔で返せる人はステキです。

It is nice to say "Arigatō gozaimashita" (Thank you for your assistance), when you leave the store.

試着で商品を汚したりボタンがとれた場合は、ごまかさず、店のスタッフに正直に申し出て。

If you spoil an item or a button comes off while trying it on, tell the salesperson honestly instead of trying to cover it up.

### 試着後気に入らなかった場合は

私がイメージしていたのとはちょっと違ったみたい。残念です。

と笑顔で。勧められたものを断る場合も、「ステキだけど、今の私が欲しいものと少し違うので」と品物を悪く言うのではなく、「私」を主語にした主観を伝えると角が立ちません。

### If You Don't Like the Item

When you decline a salesperson's advice, simply say, "It's nice, but it's not what I'm looking for today."

では別の  
タイプのものを  
ご案内しますね

て「いい  
か?」  
でしたか?

店員さんにつきまとわれたくないとき  
ひとりで気ままに見たいときは

ゆっくり見たいので、  
決まったらお願いします。

### If You Don't Want to be Followed Around by a Salesperson

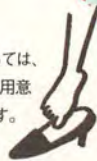
Simply tell the salesperson, "I'm just looking. Thank you."

### 靴の試着

裸足はNG。お店によっては、試着用のストッキングを用意しているところもあります。

### Trying on Shoes

It is inappropriate to try shoes on barefoot. Ask for stockings.



### 禁止事項に注意

お店によっては、店内での撮影をいっさい禁止しているところもあります。「買うか迷ったので携帯電話で撮っておきたい」という場合も、勝手に撮らず、必ず店員に確認をとりましょう。

また、高級な革製品など、手袋が用意されており、素手で触れてはいけない商品もあるので注意が必要。



### Don'ts at a Store

Some stores prohibit taking pictures. Do not take pictures of items without checking with the store. Also, be aware that there are certain items, like expensive leather goods, that are not to be touched with your bare hands. Use the gloves provided by the store.

### 試食コーナーで

試食はひと口まで。欲張りは禁物です。



### At a Sampling Corner

Take just one at a time. Don't be greedy.



カードでの支払いのサインをし終わったペンは、無造作に投げつけたりせず、そっとテーブルに置くとエレガント。

It is elegant to put the pen back gently after writing your signature.

### 予約時間に遅れそうなとき

美容院やエステサロン、レストランなど、予約時間に遅れそうなときは、わかった時点で連絡を。その際、さらに遅れることはさけないので、到着ギリギリの時間ではなく、ゆとりを持たせた時間を伝えましょう。



### When You are Late for an Appointment

If you are going to be late for a salon appointment or a restaurant reservation, contact the store as soon as you find out. Give yourself plenty of time to arrive.



## 列に並ぶときのマナー

Etiquette When Waiting in Line

## せき止めているのは誰?

混雑具合に合わせて、前後の間隔を調節しましょう。

## Who is Blocking the Line?

If somebody is blocking the movement of the line, ask "Narande imasuka" (Are you in line?).

よし、おくん、女子トイレ、おぼんずるから先に……行って

寒いよ、つめてくれな、いかな

## 割り込む人が現れたら……

割り込む人が現れたら、怒り口調にならず、うっかり間違えた人に言うように、「いちばん後ろはここですよ」「皆さん並んでいますよ」と、平常心で言うのがポイント。

## If Someone Tries to Cut into the Line...

If you see someone trying to cut into the line, keep cool and tell her, "Here is the end of the line," or "Everyone is waiting," as if you were talking to someone who went ahead by accident.

後ろはあちらですよ

それ、さか

お先にどうぞ

ときには臨機応変に  
Try to be flexible.

ひと声で解決することもある!

One phrase could make a big difference



- 人数の関係で、前に並んでいた人よりも自分が先に案内されたとき  
「お先に失礼します」
- (自分が案内されたとしても)明らかに自分よりも先に並んでいた人がいれば  
「お先にどうぞ」
- どこに並んでよいかわからない場合  
「並ばれていますか？」
- If your party is called before other parties waiting in front of you because of the number in the party, say, "Osaki ni shitsurei shimasu" (Excuse me).
- When you give way to someone who you think was waiting before you, say, "Osaki ni dōzo" (Please go ahead).
- If you are not sure where the end of the line is, ask, "Narande imasu ka" (Are you in line?).



#### 仲間の分まで並ぶときは

後ろの人に、「後でもうひとり来ます」などとひと声かけて、相手に余計な期待をさせないように。

#### When Saving Space for Another Person

When you want to save a space for your friend, say, "Another person is coming" to the person waiting behind you.



## お化粧室を使うとき

## Using the Restroom

## 必ずノックを

トビラが閉まっているときは、いきなりドアを開けず、必ずノックをして確かめましょう。自分が使用中にノックされたら、内側からノックをし、入っていることを知らせます。

## Always Knock!

Make sure to knock before opening a closed door. Further, if you hear someone knock while you're in the bathroom, knock from the inside to let them know it is in use.



## 和式のトイレの使い方

和式(スクワット式)のトイレは、しゃがんで使うことが基本です。“金隠し”を前にして便器をまたいでしゃがみます。和式のトイレは、便器に直接肌が触れないので、不特定多数の使う公衆トイレでは直接肌に接触しませんので、むしろ衛生的ともいえます。

## How to Use a Traditional Japanese-Style Toilet

The traditional Japanese-style toilet has no seat. Squat down over the toilet bowl facing the wall. Japanese-style toilets are considered sanitary especially in public bathrooms because the skin does not come in direct contact with the toilet.



## フタは閉める

とくに男性は、便座を上げたままにしないこと。洋式のトイレのフタは使用後に閉めましょう。女性のサンタリーボックスのフタも同様。他人の家におジャマしても、いつものクセで閉め忘れる人も多いとか。日ごろから注意して。

## Close the Lid

Gentlemen, remember to put the toilet seat down! The lid should be closed after use. The same goes for women who use the sanitary container.



## 「音姫」って何?

多くの日本女性が、トイレ使用中に音が聞こえないように流水し続けます。音姫は、水を節約するために作られた装置。

## What is Oto-Hime?

Oto-Hime literally means “princess sound.” It is a device that simulates the sound of flushing water, thus masking the cruder sounds of nature. The device helps to save water as women often flush several times to hide the sounds.